



**Büchereizentrale
Niedersachsen**

Lesestart

**„Mehrsprachige Bilderbücher
Türkisch“**

Titelliste

1, 2, 3 im Kindergarten : [deutsch-türkisch] = Yuvada 1, 2, 3 / Susanne Böse ; Isabelle Dinter. - München : Ed. bi:libri, 2010. - [8] Bl. : überw. Ill. (farb.)
(bilibrini ... die kleinen Zweisprachigen)
Text in Dt. und Türk.
ISBN 978-3-938735-78-7 ; 978-3-19-879594-1 EUR 5.95
Erste Wörter, einfache Sätze und Fragen zum Thema Zahlen in türkischer und deutscher Sprache. Ab 3.

Abbatiello, Antonella:
Das Allerwichtigste : [ein deutsch-türkisches Kinderbuch] = En önemlisi / Antonella Abbatiello. - München : Ed. bi:libri, 2008. - [14] Bl. : überw. Ill. (farb.) + 1 CD
ISBN 978-3-938735-43-5 ; 978-3-19-389594-3 EUR 16.95
Die Tiere des Waldes streiten sich. Der Igel meint, es sei das Wichtigste, Stacheln zu haben, die Giraffe hält einen langen Hals für das Wichtigste und der Vogel, Flügel zu haben. Ob die kluge Eule eine versöhnliche Lösung findet? - Deutsch-türkischer Titel; mit CD. Ab 3.

Bansch, Helga:
Lisa will einen Hund : [deutsch - türkisch] = Liza bir köpek istiyor / Helga Bansch. - bi:libri-Ausg. - München [u.a.] : Nord-Süd, 2010. - [14] Bl. : überw. Ill. (farb.)
(Lisa will einen Hund / Helga Bansch ; 5) (Bilderbücher in zwei Sprachen)
Text dt. und türk.
ISBN 978-3-314-01781-0 EUR 15.95
Lisa wünscht sich sehnlichst einen Hund. Bei jeder Gelegenheit betont sie ihren Wunsch und immer wieder erklären die Eltern, die Wohnung sei zu klein oder ein Hund koste zuviel Zeit. Aber dann hat Lisa die rettende Idee. Ab 4.

Carlini, Sara:
Sehire kar yagdigı zaman zebra Çubuk ne yapar? / Sara Carlini. - Pulheim : SchauHör-Verl., 2007. - [O. Sz.] : überw. Ill. (farb.)
Text in Türk.
ISBN 978-3-940106-03-2 EUR 12.00
Cubuk, das Zebra, wohnt am Meer, wo es schön warm ist. Kein Wunder, dass es nicht weiß, was es tun soll als es anfängt zu schneien. Also liest es in dem Buch "Was tun Zebras, wenn es schneit?" nach und findet viele Anregungen.

Der Farbenverdrehler [dt./türk.] / Ulrike Rylance ; Jessica Störmer. - [Ismaning] : [Hueber-Verl.], 2010. - [15] Bl. : überw. Ill. (farb.) + 1 CD
Text dt. und türk.

ISBN 978-3-19-809594-2 EUR 15.95

1.SW-Kette: Farbe * Bilderbuch

Zweisprachiges Bilderbuch über die kleine Elsie und ihre Abenteuer mit den Farben. Ab 4.

Das große bunte Bildwörterbuch : Deutsch-Türkisch / [Ill. von Christine Bietz ...]. - Bindlach : Loewe, 2008. - [O. Sz.] : Überw. Ill. (farb.)

Text in Dt. und Türk.

ISBN 978-3-7855-6539-1 EUR 9.95

1.SW-Kette: Türkisch * Wortschatz * Sachbilderbuch

Stellt nach Themen geordnet Gegenstände aus dem Kinderalltag, jeweils mit einer Abbildung, 2-sprachig vor.

Gukki, der kleine Rabe - Der König der Frösche / Melike Günyüz ; Reza Hemmatirad (Text). Reza Hemmatirad (Ill.). - Türk.-Dt. Ausg. - Berlin : Ed. Orient, 2010. - 37 S. : überw. Ill. (farb.)

(Gukki, der kleine Rabe) (Zweisprachig : Türkisch-Deutsch : Für Kinder ab 4 Jahren)

Aus dem Türk. übers. - Text dt. und türk.

Enth.: Das Rabenland sucht den Superstar

ISBN 978-3-922825-78-4 EUR 16.80

Witzige kleine Raben versuchen sich in 2 Geschichten als Sänger. Ob und wie das klappt, wird für Kinder auf Türkisch und Deutsch humorvoll erzählt und mit originellen Bildern illustriert. Ab 4.

Langenscheidt-Bildwörterbuch Türkisch : [für Kinder ab 3 Jahren] / Ill. von Sandra Schmidt. - Berlin [u.a.] : Langenscheidt, 2009. - 64 S. : überw. Ill. (farb.)

(Kids)

ISBN 978-3-468-20339-8 EUR 9.95

1.SW-Kette: Türkisch * Wortschatz * Sachbilderbuch

Anhand von 28 doppelseitigen Themen wie Stadt, Zuhause, Spielplatz, vermittelt das Bildwörterbuch ca. 800 Vokabeln aus dem Themenkreis von Vorschülern. Ab 4.

Leo Lausemaus / Ill. von Marco Camplanella. - Dt.-Türk. Ausg. - Köln : Lingen, 2008. - 61 S. : überw. Ill. (farb.) + 1 Beil.

Text dt. und türk.

Enth.: Leo Lausemaus will nicht schlafen ; Leo Lausemaus will nicht in den Kindergarten

ISBN 978-3-938323-86-1 EUR 12.95

1.SW-Kette: Einschlafen * Bilderbuch

2.SW-Kette: Kindergarten * Bilderbuch

Sammelband mit den Geschichten um Lausemaus in deutsch-türkischer Version. Ab 3.

Lukas und Lili [dt./türk.] = Lukas ve Lili / Traute Kolbe ; Tom Schenk. - München : Ed. bi:libri, 2011. - [18] Bl. : überw. Ill. (farb.) + 1 CD

Text dt. und türk.

ISBN 978-3-19-949594-9 ; 978-3-938735-85-5 EUR 17.95

Zweisprachiges Bilderbuch über die kleine Ente Lili, den Hecht Lukas und die Schwierigkeiten einer Freundschaft. Ab 4.

McKee, David:

Ein Tag mit Elmar = Elmer'in bir günü / David McKee. - Hückelhoven : Anadolu, 2007. - [O. Sz.] : überw. Ill. (farb.)

Text dt. und türk. - Dicke Pappe

ISBN 978-3-86121-340-6 EUR 6.50

Eine Geschichte über den beliebten bunten Elefanten Elmar zum Türkischlernen.

McKee, David:

Elmar und seine Freunde = Elmer'in arkadaşları / David McKee. - Hückelhoven : Anadolu, 2004. - [O. Sz.] : überw. Ill. (farb.)

Text dt. und türk. - Dicke Pappe

ISBN 3-86121-221-8 EUR 6.50

Eine Geschichte über den beliebten bunten Elefanten Elmar zum Türkischlernen.

Meine Freunde : ein Sprachlern-Bilderbuch ab 2 Jahren / Havva Engin ; Birgitta Reddig-Korn ; Beate Weiß. - [Hückelhoven] : Anadolu, 2010. - 23 S. : überw. Ill. (farb.)

(Hallo, liebe Maus!) (2 Sprachen stark sprechen : deutsch - türkisch)

Dicke Pappe. - Text dt. und türk.

ISBN 978-3-86121-382-6 EUR 9.80

Das bunt illustrierte Pappbilderbuch für Kinder ab ca. 2 Jahren vermittelt erste Wörter und einfache Sätze in deutscher und türkischer Sprache zu den Themen Familie, Freundschaft und Gefühle.



Meine Wörter reisen = Kelimelerin Yoluculugu / Christiane Strauss. Ebru Cihan. - Pulheim : SchauHör-Verl., 2007. - [O. Sz.] : überw. Ill. (farb.)

Text Dt. und Türk. - Dicke Pappe

ISBN 978-3-940106-01-8 EUR 16.50

Großformatiges Bilderbuch mit verschiedenen Wörtern, die ins Türkische übersetzt und jeweils mit einem Bild erklärt werden.

Meine Wörter reisen von Drinnen nach Draußen = Kelimelerim iceride ve disarida / Christiane Strauss. Ebru Cihan. - Pulheim : SchauHör-Verl., 2007. - [O. Sz.] : überw. Ill. (farb.)

Text Dt. und Türk. - Dicke Pappe

ISBN 978-3-940106-05-6 EUR 16.50

Großformatiges Bilderbuch mit verschiedenen Wörtern, die ins Türkische übersetzt und jeweils mit einem Bild erklärt werden.

Mein allererstes Wörterbuch: Türkisch - Deutsch - Türkisch. - St.

Gallen : Otus-Verl., 2009. - 95 S. : überw. Ill. (farb.)

Text in Dt. und Türk.

ISBN 978-3-905851-11-3 EUR 4.95

Umfangreiches Wörterbuch, in dem die Wörter zusätzlich jeweils mit einem Bild verständlich gemacht werden.

Der Rabe = Karga / Mustafa Cebe. [Ill.: Esin Sahin]. - Zweisprachige

Ausg. - Duisburg : E&Z-Verl., 2008. - [18] Bl. : überw. Ill. (farb.)

Text dt. und türk.

ISBN 978-3-938573-26-6 EUR 12.90

1.SW-Kette: Rabe * Bilderbuch

2.SW-Kette: Rücksicht * Bilderbuch

Eines Tages kommt der Rabe Rapp zu dem Baum am Bach und fängt an zu singen. Tagein, tagaus. Die übrigen Tiere fühlen sich sehr in ihrer Ruhe gestört und überlegen wie sie den Raben dazu bringen wieder aufzuhören.

So bunt ist meine Welt : [deutsch-türkisch] = Dünyam ne kadar renkli /

Susanne Böse ; Bettina Reich. - München : Ed. bi:libri, 2009. - [8] Bl.

: überw. Ill. (farb.)

(bilibrini ... die kleinen Zweisprachigen)

Text in Dt. und Türk.

ISBN 978-3-938735-57-2 ; 978-3-19-529594-9 EUR 5.95

1.SW-Kette: Mädchen * Alltag * Farbe * Bilderbuch

Ein Buch zum Lernen von Alltagsgegenständen und Farben auf Türkisch.



Das Strichmännchen hat eingekauft - deutsch, englisch, türkisch / J. M. Antoine. - [Burgdorf] : Quartier Malleribes, 2006. - [6] Bl. : überw. Ill. (farb.)

Dicke Pappe

ISBN 978-3-938937-09-9 EUR 9.90

1.SW-Kette: Englisch * Wortschatz * Lebensmittel * Sachbilderbuch

2.SW-Kette: Türkisch * Wortschatz * Lebensmittel * Sachbilderbuch

Kinder können das Strichmännchen beim Einkaufen begleiten und die abgebildeten Lebensmittel in deutscher, englischer und türkischer Sprache lesen oder vorgelesen bekommen. Ab 4.

Vliet, Marian van:

Bär Flo geht zum Friseur : ein deutsch-türkisches Kinderbuch = Ayi Flo berbere gidiyor / Marian van Vliet. - München : Ed. bi:libri, 2008. - [12] Bl. : überw. Ill. (farb.)

Einheitssacht.: Beer Floe gaat naar de kapper

Aus dem Niederländ. übers.

ISBN 978-3-938735-36-7 ; 978-3-19-319594-4 EUR 10.95

1.SW-Kette: Bär * Friseur * Bilderbuch

2-sprachiges Bilderbuch mit Vokabular über den kleinen Bären Flo bei seinem 1. Friseurbesuch. Ab 2.

Zootiere / Adriana Vera-Merz. Silvia H. Betancourt Parra. - München : Ed. bi:libri, 2011. - [O. Sz.] : überw. Ill. (farb.)

Text in Dt., Engl., Franz., Griech., Ital., Russ., Span. und Türk. -

Dicke Pappe

ISBN 978-3-19-959594-6 EUR 7.95

"Mehrsprachige Bilderbücher: Russisch" ; Lesestart "Mehrsprachige Bilderbücher: Türkisch"

Verschiedene, im Zoo lebende, Tiere werden hier in unterschiedlichen Sprachen vorgestellt.

Zu Hause : ein Sprachlern-Bilderbuch ab 2 Jahren / Havva Engin ; Birgitta Reddig-Korn ; Beate Weiß. - [Hückelhoven] : Anadolu, 2010. - 23 S. : überw. Ill. (farb.)

(2 Sprachen stark sprechen : deutsch - türkisch) (Hallo, liebe Maus!)

Dicke Pappe. - Text dt. und türk.

ISBN 978-3-86121-380-2 EUR 9.80

Das bunt illustrierte Pappbilderbuch für Kinder ab ca. 2 Jahren vermittelt erste Wörter und einfache Sätze in deutscher und türkischer Sprache.



Zwei Freunde / Mustafa Cebe. [Ill.: Esin Sahin]. - Zweisprachige Ausg. -
Duisburg : E&Z-Verl., 2008. - [13] Bl. : überw. Ill. (farb.)

Text dt. und türk.

ISBN 978-3-938573-25-9 EUR 12.90

1.SW-Kette: Eichhörnchen * Hase * Freund * Suche * Bilderbuch

Da, wo das Eichhörnchen Elmar und der Hase Hektor wohnen, ist es
überhaupt nicht mehr schön. Die beiden beschließen, ihre einsame,
trostlose Gegend zu verlassen und anderswo neue Freunde zu suchen. Aber
sie erleben eine Überraschung. Ab 4.